

Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕 No.214

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- **Português** 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- **Espanhol** 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Café de Intercâmbio Multicultural

Projeto consignado pela prefeitura de Kosai

多文化交流カフェ 湖西市委託事業

Vamos comer, beber, brincar e conversar com
pessoas de diversos países!

▼ **quando**: 16 de março de 2025(dom) 11:00 às 15:00

▼ **local**: Hamanako Rengakan

(Kosai-shi Washizu 1293-4)



▼ **conteúdo**:

- Vamos beber chás e cafés de diversos países do mundo.
- Vamos saudar as pessoas e pedir os doces e salgados em diversos idiomas!
- Vamos conhecer e ouvir as músicas de diversos países!
- Experimentem a fazer os joguinhos e trabalhos nas mesas de cada país.

▼ **custo**: gratuito

※ Porém, os doces, salgados são pagos.

※ Se quiser tocar piano e guitarra no dia do evento, entre em contato com a Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai

▼ **Informações** : Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai) ☎ 053-575-2008

Fevereiro é o mês de depósito do Auxílio Infantil

2月は児童手当の支給月です

O auxílio infantil (Jidoo Teate), é fornecido para apoiar as famílias que sustentam filhos até a idade de concluírem o colegial (Kookoo).

O próximo depósito será na seguinte data.

▼ **data do depósito**: 10 de fevereiro(2ª)

▼ **referente aos meses**: Dezembro de 2024 à Janeiro de 2025

▼ **forma de pagamento**: depósito na conta
bancária do responsável pela criança

▼ **valor do auxílio**:

até antes de completar 3 anos (1º e 2º filho)	¥15,000 por mês
3 anos até a idade de estudantes Colegiais (1º e 2º filho)	¥10,000 por mês
0 anos à idade de estudantes colegiais (3º filho em diante)	¥30,000 por mês

▼ **informações**:

Setor de Política Infantil
(Kodomo Seisaku-ka)

☎ 053-576-1813



Declaração de Imposto Individual de Renda (Kakutei Shinkoku) e Imposto Residencial

所得税の確定申告、市県民税の申告のお知らせ

Chegou a época de declaração do imposto de renda, da província e municipal referente à renda do ano 2024(R6). As pessoas que necessitam fazer a declaração, façam sem falta.

[Pessoas que precisam fazer a declaração de renda para a definição do imposto residencial provincial e municipal] (Ex)

- tiveram renda menor de ¥200,000 de salário ou aposentadoria pública
- ※nos seguintes casos, mesmo não tendo renda, é preciso fazer a declaração.
- precisam do certificado da renda(Shotoku Kazei Shoomeisho)
- desejam ter a redução da taxa do Kokumin Hoken
- desejam receber subsídios
- ▼**Informações** :Setor de Impostos(Zeimu-ka)
- ☎053-576-1218

Pessoas que devem fazer a declaração de renda (Exemplo)

- tiveram renda de empresas autônomas, agrícolas e de imobiliárias
- tiveram renda de venda terrenos e(ou) construções
- tiveram renda acima de 20 milhões de ienes
- tiveram renda de 2 ou mais empresas distintas
- tiveram renda mais de ¥200,000, além do salário da empresa. (Ex: salário mensal + aposentadoria, etc)
- a renda da aposentadoria pública ultrapassou de ¥4,000,000
- não fizeram o ajuste no final do ano na empresa onde trabalha
- tiveram renda acima de ¥200,000 por venda de energia elétrica de geradores de painéis solares. Outros
- ▼**Informações** : Hamamatsu Nishi Zeimusho
- ☎ 053-555-7111 (linha principal)

Como fazer a declaração de renda

1.Pelo PC ou smarphone

Para mais informações, entrem na website
「Kakutei Shinkoku too Seisaku Koonaa」
da Receita Nacional ➡



2.Dar entrada com o formulário da declaração (em papel)

<modo de dar entrada>

- ①Enviar para o centro de recebimento das declarações: Nagoya Kokuzeikyokugyoomu Center Hamamatsu Nishi Bunshitsu (〒430-8584 Hamamatsu-shi Chuou-ku Chuou-1-12-4)
- ②Colocar na caixa especificada para a declaração, no balcão do Setor do Imposto da prefeitura de Kosai.

3.Fazer direto no local de consultas e declaração

▼**alvo**:as seguintes pessoas

- ☐de nacionalidade estrangeira
- ☐vão declarar dependentes que vivem no país estrangeiro
- ☐vão fazer a primeira declaração para receber a dedução por financiamento de casa
- ☐declaração de imposto de consumo e de heranças
- ☐vão fazer a primeira declaração após abrir a sua empresa de pessoa física. Outros

▼**quando**: 17 de fevereiro(2ª) à 17 de março(2ª) 9:00 às 17:00

※Só nos dia úteis. Porém, dia 2 de março(dom)estará aberto.

※É preciso pegar o bilhete de entrada.

Será distribuído no dia(Chegando no limite, será encerrado)

Emissão antecipada.

É emitido antecipadamente no
LINE oficial da Receita Nacional



▼**local**: Act City Hamamatsu Event Hall



▼**documentos necessários**:

- smarphone(quem tem)
- cartão do my number (as 2 senhas cadastradas quando fez o cartão)
- cartão postal de aviso da Receita Nacional “Kakutei Shinkoku no Oshirase” (para quem recebeu)
- documento Riyousha Shikibetsu Bangou Kisai (quem tem)
- documento que comprove a renda recebida durante o ano 2024 (ex: gensen,etc)
- documentos que comprovem a dedução(valor pagp do seguro de vida, seguro de terremoto, doações,etc)
- relatório das despesas médicas(Iryoohi Koojo no Meisisho)
- relatório da entradas e saídas de dinheiro (empresas, agricultores, imobiliárias)
- algo que comprove os dados da conta bancária do declarante
- ※dependendo do conteúdo, variam os documentos necessários
- ※dependendo do conteúdo, será necessário apresentar outros documentos.



O lixo deve ser colocado no Posto de Coleta de Lixo

ごみはごみステーションへ

★Vamos colocar o lixo no posto de coleta especificado!
Jogar o lixo nos locais que não sejam o posto de coleta, é estar desobedecendo as regras de descarte do lixo.
Se você joga o lixo fora do local de coleta, o lixo não será recolhido. Com isso, o lixo causará mau cheiro, poderá ser rasgado e espalhado, causando transtornos aos moradores da região. Jogue, sem falta, nos locais especificados.
Se não souber onde fica o local de coleta do lixo, pergunte para os vizinhos ou colegas de trabalho, ou se mora em apartamento, pergunte para a empresa que administra o seu apartamento.

～Está disponível o aplicativo gratuito～
Nesse aplicativo, poderá pesquisar a qualquer momento e com facilidade o local de coleta do bairro onde mora, o modo de separação do lixo e outros. Recomendamos o uso desse aplicativo, pois é muito útil e prático.

【Idiomas disponíveis】
・português・espanhol・inglês・chinês

さんあ～る



Versão IOS



Versão Android



▼informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)
☎ 053-577-1280 FAX:053-577-3253
【website】[Kosai-shi](#) [Risaikuru](#) [Buscar](#)

Vamos aprender sobre o Sistema de Seguro de Enfermagem Kaigo Hoken

Projeto consignado pela prefeitura de Kosai

みんなで学ぼう！ 介護保険 湖西市委託事業

▼quando: 23 de março (domingo)
a partir das 11:00
▼local: Hamanako Renga-kan

▼conteúdo: Sobre o Kaigo Hoken
(Seguro de Enfermagem para Idoso e outros)

▼custo: gratuito
▼Informações : Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (Kosai Kokusai Kouryuu Kyoukai)☎ 053-575-2008



Feriados da Prefeitura de Fevereiro

2月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

Feriados:
Dia 11(3ª) Dia da Fundação Nacional
Dia 24(2ª) Dia substituindo o dia do Aniversário do Imperador(23/02)



Pagamento dos Impostos em Fevereiro

2月の納税

Prazo de pagamento: 28 de fevereiro

☐Imposto sobre bens imóveis, e planejamento urbano
(4ª parcela)

▼Informações : Setor de Impostos
(Zeimu-ka) ☎ 053-576-1217

☐Taxa do Seguro Nacional de Saúde
(8ª parcela)

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria
(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585



População de Kosai (dados atuais de 31 de dezembro de 2024)

湖西市の人口(2024年12月31日現在)

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,561	27,655	57,216

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,447	1,763	4,210



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,098	49.83%
peruanos	533	12.66%
indonésios	444	10.55%
vietnamitas	387	9.19%
filipinos	293	6.96%
outros	455	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

すいようび・きんようび ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd ▼**gratuito**

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	2	5, 12, 19, 26	15:30~17:30
sexta		7, 14, 21, 28	18:00~19:30
quarta	3	5, 12	15:30~17:30
sexta		7, 14	18:00~19:30

Arai Chikuukko Hiroba

▼**local**: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)

▼**trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼**gratuito**

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	2	5, 12, 19, 26	15:00~17:00
	3	5, 12	

Vamos experimentar a vida na escola primária !

しょうがっこうせいかつたいけん 小学校生活を体験してみよう！

Vamos aprender a língua japonesa, e também como é a escola primária japonesa junto com a família, antes da entrada na escola primária.

▼**local**: Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

▼**trazer**: materiais para anotações ▼**custo**:gratuito

mês	dias	horário
2	7(6ª), 14(6ª), 21(6ª), 28(6ª)	18:00~19:30
3	7(6ª), 14(6ª), 19(4ª)	
3	21(6ª), 24(2ª)	9:00~12:00 (visita na escola primária)

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいこくじんむりようさうだん 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼**local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1ºandar

▼**custo**: gratuito ▼**trazer** : zairyuu card, passaporte

▼**tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼**outros**: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	2	5	13:30~16:30
	3	5	

▼**Informações e reservas**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

にほんご 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“ A linguagem comum é o japonês fácil”

▼**quando**: domingo

※ir no dia, direto no local

▼**local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**custo** : gratuito

▼**alvo**: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	2	2, 9, 16	10:00~12:00
	3	2, 9, 16, 23	

✂ **Plantão do mês de Fevereiro 9:00~17:00** 2月の休日当直医 ✂

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
2 (dom)	Arai Aoba Kurinikku (Pediatria/ clínico geral)	☎ 053-594-0044
9 (dom)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ diabetes)	☎ 053-574-3222
11 (ter)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatria/ clínico geral /alergologia)	☎ 053-594-7311
16 (dom)	Shinjohara Iin (Clínico geral/pediatria/ otorrinolaringologia/ dermatologia/ /traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
23 (dom)	Haruna Iin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
24 (seg)	Kurinikku Ida (Clínico geral/cirurgia/ gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooiin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooiin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん
エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼data e horário: 13 de fevereiro (5ª) 9:15 às 11:00

27 de fevereiro 9:15 às 11:00

▼local: Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen

(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼assunto: exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※não tem intérprete em português

▼informações: Centro de Saúde e Assist. Social Seibu

(Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼quando: terça à sábado (9:30~17:00)

※intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼local: Arai Chiiki Center

▼atenção: por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼custo : Gratuito

▼informações: Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



☆CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼quando: segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼idioma: português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼como fazer a consulta



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼requisitos necessários: conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼data e horário: terça-feira 9:30~16:30

▼local: Arai Chiiki Center

▼assunto: Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼informações: Agência de Emprego Público de Hamamatsu
Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼quando: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼local : falamos na hora da reserva

▼Reservas: Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

★Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



☆Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼quando:

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol : sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



☆Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81emCAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼quando: Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar	
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	• Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante	
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ abril de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	14/02(6ª)	9:00~11:00 (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil	
	Gestante com parto previsto p/ maio de 2025 e o parceiro		08/03(sab)				
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em outubro de 2024	Precisa agendar	20/02(5ª)	9:15~11:00 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar 	• Toalha de banho	
	Nascidos em novembro de 2024		19/03(4ª)				
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em junho de 2024	Precisa agendar	13/02(5ª)	9:15~11:30 (recepção 9:00~9:15)		Centro de Saúde (Oboto) 2º andar 	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em julho de 2024		04/03(3ª)				
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em fevereiro de 2024	Não precisa	27/02(5ª)	9:15~10:30 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar 		• Toalha de banho
	Nascidos em março de 2024		13/03(5ª)				
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em julho de 2023	Não precisa	05/02(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)		<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	• Caderneta materno-infantil
	Nascidos em agosto de 2023		05/03(4ª)				
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 21 de dezembro de 2022 à 15 de jan. de 2023	Não precisa	03/02(2ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho • Questionário ※favor vir com os dentes escovados	
	Nascidos em 16 de janeiro à 11 de fevereiro de 2023		17/02(2ª)*				
	Nascidos em 12 à 28 de fevereiro de 2023		10/03(2ª)*				
Exame de 3 anos ★	Nascidos em novembro de 2021		19/02(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul		
	Nascidos em dezembro de 2021		12/03(4ª)*				
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	25/02(3ª) 18/03(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho	

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX: 053-576-1220